

Case 95: CISG1(1)(b); 3(1); 9(1) and(2); 11; 78; 100(1)

Switzerland: Civil Court of Basel-Stadt; P4 1991/238

21 December 1992

Unpublished

Original in German

Summarized in German: Schweizerische Zeitschrift für internationales und
europäisches Recht

2/1995

The Austrian seller sued the Swiss buyer for the purchase price of fibre. In support of its suit, the seller argued that a sales contract had been concluded between the parties on the basis of an order sent by the Swiss buyer and a written confirmation sent by the seller.

オーストリアの売主は、スイスの買主に対し、ファイバーの売買代金の支払いを求めて訴訟を提起した。請求の根拠として、売主は買主による注文書と売主による確認書に基づき売買契約が当事者間で成立していたと主張した。

The court found that the letter of confirmation sent by the seller and the subsequent omission of any reaction by the buyer reflected a usage as to the formation of contracts in the sense of article 9(1) CISG; that the parties had impliedly made that usage applicable to their contract since they knew or ought to have known the binding nature of such confirmations under both Austrian and Swiss law; and that there was no evidence of any other particular rules or usages prevailing in the trade of fibre. Furthermore, the court found that the exchange of confirmations was consistent with the practice which the parties had established between themselves and which was binding pursuant to article 9(2) CISG.

裁判所は、確認書が売主により送付され、その後買主により何ら反応がなかったとしても、これは、契約成立に関する CISG 第 9 条 1 項の意味での慣習を反映させたものであると

認定した。また、当事者はそのような確認書がスイス法およびオーストリア法のもとで拘束力をもつことを知りまたは知っているべきであったし、ファイバーの取引において一般的である特段の準則または慣習についての立証がなかったため、当事者は黙示的にその慣習を彼らの契約に適用させたと認定した。さらに、裁判所は、確認書の交換は当事者間で確立された慣行と整合的であり、CISG 第 9 条 2 項に基づき拘束力があると認定した。

The court ordered the buyer to pay the purchase price with interest at the rate of 9%, i. e. the rate set out in the general terms of the letter of confirmation, which was found to be consistent with the applicable Austrian law, even though it was 3,5% higher than the Austrian discount rate.

裁判所は、買主に対し、売買代金および確認書の基本取引条項に記載された利率 9% の利息を支払うように命じた。この利率はオーストリアの公定歩合より 3.5% 高いものの、準拠法であるオーストリア法に違反しないものと認定された。